

Entremés del rufián viudo llamado Trampagos

Miguel de Cervantes

Texto basado en la edición príncipe, EL RUFÍAN VIUDO LLAMADO TRAMPAGOS en OCHO COMEDIAS Y OCHO ENTREMESES NUEVOS NUNCA REPRESENTADOS, COMPUESTAS POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA (Madrid: Viuda de Alonso Martín, 1615). Fue editado en forma electrónica por Vern G. Williamsen en 1997.

PERSONAS QUE HABLAN EN ÉL:

- TRAMPAGOS
- VADEMÉCUM, su criado
- Chiquiznaque, RUFÍAN
- La REPULIDA
- La PIZPITA
- La MOSTRENCA
- JUAN Claros, rufián
- UNO

*Sale TRAMPAGOS con un capuz de luto, y con él VADEMÉCUM,
su criado, con dos espadas de esgrima*

TRAMPAGOS: ¡Vademécum!

VADEMÉCUM: ¿Señor?

TRAMPAGOS: ¿Traes las morenas?

VADEMÉCUM: Traígoles.

TRAMPAGOS: Está bien: muestra y camina,
y saca aquí la silla de respaldo,
con los otros asientos de por casa.

VADEMÉCUM: ¿Qué asientos? ¿Hay alguno, por ventura?

5

TRAMPAGOS: Saca el mortero, puerco, el broquel saca,
y el banco de la cama.

VADEMÉCUM: Está impedido;
fáltale un pie.

TRAMPAGOS: ¿Y es tacha?

VADEMÉCUM: ¡Y no pequeña!

[Vase] Vademécum

TRAMPAGOS: ¡Ah, Pericon, Pericon mía,
y aun de todo el concejo! En fin, llegóse 10
el tuyo: yo quedé, tú te has partido,
y es lo peor que no imagino adónde,
aunque, según fue el curso de tu vida,
bien se puede creer piadosamente
que estás en parte... Aun no me determino 15
de señalarte asiento en la otra vida.
Tendréla yo, sin ti, como de muerte.
¡Que no me hallara yo a tu cabecera
cuando diste el espíritu a los aires,
para que le acogiera entre mis labios, 20
y en mi estómago limpio le envasara!
¡Miseria humana! ¿Quién de ti confía?
Ayer fui Pericon, hoy tierra fría,
como dijo un poeta celeberrimo.

Entra Chiquiznaque, RUFÍAN

RUFÍAN: Mi so Trampagos, ¿es posible sea 25
voacé tan enemigo suyo
que se entumbe, se encubra y se trasponga
debajo desa sombra bayetuna
el sol hampesco? So Trampagos, basta
tanto gemir, tantos suspiros bastan; 30
trueque voacé las lágrimas corrientes
en limosnas y en misas y oraciones
por la gran Pericon, que Dios haya;
que importan más que llantos y sollozos.
TRAMPAGOS: Voacé ha garlado como un tólogo, 35
mi señor Chiquiznaque; pero, en tanto
que encarrilo mis cosas de otro modo,
tome vuesa merced, y platiquemos
una levada nueva.
RUFÍAN: So Trampagos,
no es éste tiempo de levadas: llueven 40

o han de llover hoy pésames adunia,
y ¿hémonos de ocupar en levadicas?

Entra VADEMÉCUM con la silla, muy vieja y rota

VADEMÉCUM: ¡Bueno, por vida mía! Quien le quita
a mi señor de líneas y posturas,
le quita de los días de la vida.

45

TRAMPAGOS: Vuelve por el mortero y por el banco,
y el broquel no se olvide, Vademécum.

VADEMÉCUM: Y aun trairé el asador, sartén y platos.

Vuélvese a entrar

TRAMPAGOS: Después platicaremos una treta,
única, a lo que creo, y peregrina;
que el dolor de la muerte de mi ángel
las manos ata y el sentido todo.

50

RUFÍÁN: ¿De qué edad acabó la mal lograda?

TRAMPAGOS: Para con sus amigas y vecinas,
treinta y dos años tuvo.

55

RUFÍÁN: ¡Edad lozana!

TRAMPAGOS: Si va a decir verdad, ella tenía
cincuenta y seis; pero, de tal manera
supo encubrir los años, que me admiro.

¡Oh, qué teñir de canas! ¡Oh, qué rizos,
vuelos de plata en oro los cabellos!

60

A seis del mes que viene hará quince años
que fue mi tributaria, sin que en ellos
me pusiese en pendencia, ni en peligro
de verme palmeadas las espaldas.

Quince cuaresmas, si en la cuenta acierto,
pasaron por la pobre desde el día
que fue mi cara, agradecida prenda,
en las cuales, sin duda, susurraron
a sus oídos treinta y más sermones,

65

y en todos ellos, por respeto mío,
estuvo firme, cual está a las olas
del mar movable la inmovible roca.

70

¡Cuántas veces me dijo la pobreta,
saliendo de los trances rigurosos
de gritos y plegarias y de ruegos,
sudando y trasudando: "Plega al cielo,

75

Trampagos mío, que en descuento vaya
de mis pecados lo que aquí yo paso
por ti, dulce bien mío!"

RUFÍÁN: ¡Bravo triunfo!
¡Ejemplo raro de inmortal firmeza! 80
¡Allá lo habrá hallado!

TRAMPAGOS: ¿Quién lo duda?
Ni aun una sola lágrima vertieron
jamás sus ojos en las sacras pláticas,
cual si de esparto o pedernal su alma
formada fuera. 85

RUFÍÁN: ¡Oh, hembra benemérita
de griegas y romanas alabanzas!
¿De qué murió?

TRAMPAGOS: ¿De qué? Casi de nada:
los médicos dijeron que tenía
malos los hipocondrios y los hígados,
y que con agua de taray pudiera 90
vivir, si la bebiera, setenta años.

RUFÍÁN: ¿No la bebió?

TRAMPAGOS: Murióse.

RUFÍÁN: Fue una necia.
¡Bebíerala hasta el día del juicio,
que hasta entonces viviera! El yerro estuvo
en no hacerla sudar. 95

TRAMPAGOS: Sudó once veces.

[Sale] VADEMÉCUM con los asientos referidos

RUFÍÁN: ¿Y aprovechó alguna?

TRAMPAGOS: Casi todas:
siempre quedaba como un ginjo verde,
sana como un peruétano o manzana.

RUFÍÁN: Dícenme que tenía ciertas fuentes
en las piernas y brazos. 100

TRAMPAGOS: La sin dicha
era un Aranjuéz; pero, con todo,
hoy come en ella, la que llaman tierra,
de las más blancas y hermosas carnes
que jamás encerraron sus entrañas;
y, si no fuera porque habrá dos años 105
que comenzó a dañársele el aliento,

era abrazarla como quien abraza
un tiesto de albahaca o clavellinas.
RUFÍAN: Negujón debió ser, o corrimiento,
el que dañó las perlas de su boca, 110
quiero decir, sus dientes y sus muelas.
TRAMPAGOS: Una mañana amaneció sin ellos.
VADEMÉCUM: Así es verdad, mas fue deso la causa
que anocheció sin ellos; de los finos,
cinco acerté a contarle; de los falsos, 115
doce disimulaba en la covacha.
TRAMPAGOS: ¿Quién te mete a ti en esto, mentecato?
VADEMÉCUM: Acredito verdades.
TRAMPAGOS: Chiquiznaque,
ya se me ha reducido a la memoria
la treta de denantes; toma, y vuelve 120
al ademán primero.
VADEMÉCUM: Pongan pausa,
y quédese la treta en ese punto;
que acuden moscovitas al reclamo.
La Repulida viene y la Pizpita,
y la Mostrenca, y el jayán Juan Claros. 125
TRAMPAGOS: Vengan en hora buena; vengan ellos
en cien mil norabuenas.

***Entran la REPULIDA, la PIZPITA, la MOSTRENCA y el rufián
JUAN Claros***

JUAN: En las mismas
esté mi sor Trampagos.
REPULIDA: Quiera el cielo
mudar su escuridad en luz clarísima.
PIZPITA: Desollado le vieses ya mis lumbres 130
de aquel pellejo lóbrego y oscuro.
MOSTRENCA: ¡Jesús, y qué fantasma noturnina!
Quítenmele delante.
VADEMÉCUM: ¿Melindricos?
TRAMPAGOS: Fuera yo un Polifemo, un antropófago,
un troglodita, un bárbaro Zoílo, 135
un caimán, un caribe, un comevivos,
si de otra suerte me adornara, en tiempo
de tamaña desgracia.
JUAN: Razón tiene.

TRAMPAGOS: ¡He perdido una mina potosisca,
un muro de la yedra de mis faltas, 140
un árbol de la sombra de mis ansias!

JUAN: Era la Pericon a un pozo de oro.

TRAMPAGOS: Sentarse a prima noche, y, a las horas
que se echa el golpe, hallarse con sesenta
numos en cuartos, ¿por ventura es barro? 145
Pues todo esto perdí en la que ya pudre.

REPULIDA: Confieso mi pecado: siempre tuve
envidia a su no vista diligencia.
No puedo más; yo hago lo que puedo,
pero no lo que quiero. 150

PIZPITA: No te penes,
pues vale más aquel que Dios ayuda,
que el que mucho madruga; ya me entiendes.

VADEMÉCUM: El refrán vino aquí como de molde;
¡Tal os dé Dios el sueño, mentecatas!

MOSTRENCA: Nacidas somos; no hizo Dios a nadie 155
a quien desamparase. Poco valgo;
pero, en fin, como y ceno, y a mi cuyo
le traigo más vestido que un palmito.
Ninguna es fea, como tenga bríos;
¡feo es el diablo! 160

VADEMÉCUM: Alega la Mostrenca
muy bien de su derecho, y alegara
mejor si se añadiera el ser muchacha
y limpia, pues lo es por todo extremo.

RUFÍAN: En el que está Trampagos me da lá[s]tima.

TRAMPAGOS: Vestíme este capuz; mis dos lanternas 165
convertí en alquitaras.

VADEMÉCUM: ¿De aguardiente?

TRAMPAGOS: Pues, ¿tanto cielo yo, hi de malicias?

VADEMÉCUM: A cuatro lavanderas de la puente
puede dar quince y falta en la colambre;
miren qué ha de llorar, sino agua-ardiente. 170

JUAN: Yo soy de parecer que el gran Trampagos
ponga silencio a su contino llanto
y vuelva al *sicut erat in principio*,
digo a sus olvidadas alegrías,
y tome prenda que las suyas quite; 175
que es bien que el vivo vaya a la hogaza,
como el muerto se va a la sepultura.

REPULIDA: Zonzorino Catón es Chiquiznaque.
 PIZPITA: Pequeña soy, Trampagos, pero grande
 tengo la voluntad para servirte; 180
 no tengo cuyo, y tengo ochenta cobas.
 REPULIDA: Yo ciento, y soy dispuesta y nada lerdá.
 MOSTRENCA: Veinte y dos tengo yo, y aun venticuatro,
 y no soy mema.
 REPULIDA: ¡Oh mi Jezúz! ¿Qué es esto?
 ¿Contra mí la Pizpita y la Mostrenca? 185
 ¿En tela quieres competir conmigo,
 culebrilla de alambre, y tú, pazguata?
 PIZPITA: Por vida de los huesos de mi abuela,
 doña Mari-Bobales, monda-níspolas,
 que no la estimo en un feluz morisco. 190
 ¿Han visto el ángel tonto almidonado,
 cómo quiere empinarse sobre todas?
 MOSTRENCA: Sobre mí no, a lo menos; que no sufro
 carga que no me ajuste y me convenga.
 JUAN: Adviertan que definiendo a la Pizpita. 195
 RUFÍAN: Consideren que está la Repulida
 debajo de las alas de mi amparo.
 VADEMÉCUM: Aquí fue Troya, aquí se hacen rajas;
 los de las cachas amarillas salen;
 aquí, otra vez, fue Troya. 200
 REPULIDA: Chiquiznaque,
 no he menester que nadie me defienda;
 aparta, tomaré yo la venganza,
 rasgando con mis manos pecadoras
 la cara de membrillo cuartanario.
 JUAN: ¡Repulida, respeto al gran Juan Claros! 205
 PIZPITA: Déjala, venga; déjala que llegue
 esa cara de masa mal sobada.

[Sale] uno muy alborotado

UNO: Juan Claros, ¡la justicia, la justicia!
 El alguacil de la justicia viene
 la calle abajo. 210

[Vase] luego

JUAN: ¡Cuerpo de mi padre!
 ¡No paro más aquí!

TRAMPAGOS: Ténganse todos;
ninguno se alborote; que es mi amigo
el alguacil; no hay que tenerle miedo.

Torna a [salir]

UNO: No viene acá, la calle abajo cuele.

Vase

RUFÍAN: El alma me temblaba ya en las carnes, 215
porque estoy desterrado.

TRAMPAGOS: Aunque viniera,
no nos hiciera mal, yo lo sé cierto;
que no puede chillar, porque es[t]á untado.

VADEMÉCUM: Cese, pues, la pendencia, y mi sor sea 220
el que escoja la prenda que le cuadre
o le esquine mejor.

REPULIDA: Yo soy contenta.

PIZPITA: Y yo también.

MOSTRENCA: Y yo.

VADEMÉCUM: Gracias al cielo,
que he hallado a tan gran mal, tan gran remedio.
TRAMPAGOS: Abúrrome, y escojo.

MOSTRENCA: Dios te guíe.

REPULIDA: Si te aburres, Trampagos, la escogida 225
también será aburrida.

TRAMPAGOS: Errado anduve;
sin aburrirme escojo.

MOSTRENCA: Dios te guíe.

[TRAMPAGOS:] Digo que escojo aquí a la Repulida.

JUAN: Con su pan se la coma, Chiquiznaque.

RUFÍAN: Y aun sin pan, que es sabrosa en cualquier modo . 230

REPULIDA: Tuya soy; ponme un clavo y una "S"
en estas dos mejillas.

PIZPITA: ¡Oh hechicera!

MOSTRENCA: No es sino venturosa; no la envidies,
porque no es muy católico Trampagos,

pues ayer enterró a la Pericon, 235
y hoy la tiene olvidada.

REPULIDA: Muy bien dices.

TRAMPAGOS: Este capuz arruga, Vademécum;

y dile al padre que sobre él te preste
una docena de reales.

VADEMÉCUM: Creo

Que tengo yo catorce.

240

TRAMPAGOS: Luego luego,
parte, y trae seis azumbres de lo caro;
alas pon en los pies.

VADEMÉCUM: Y en las espaldas.

[Vase] VADEMÉCUM con el capuz, y queda en cuerpo

TRAMPAGOS

TRAMPAGOS: ¡Por Dios, que si durara la bayeta,
que me pudieran enterrar mañana!

REPULIDA: ¡Ay, lumbré destas lumbres, que son tuyas,
y cuán mejor estás en este traje,
que en el otro, sombrío y malencónico!

245

[Salen] dos MÚSICOS, sin guitarras

[MÚSICO 1:] Tras el olor del jarro nos venimos
yo y mi compadre.

TRAMPAGOS: En hora buena sea.

¿Y las guitarras?

250

[MÚSICO 1:] En la tienda quedan;
vaya por ellas Vademécum.

[MÚSICO 2:] Vaya;
mas yo quiero ir por ellas.

[MÚSICO 1:] De camino,

255

[Vase] el [MÚSICO 2]

diga a mi oíslo que, si viene alguno
al *rapio rapis*, que me aguarde un poco:
que no haré sino colar seis tragos,
y cantar dos tonadas y partirme;
que ya el señor Trampagos, según muestra,
está para tomar armas de gusto.

260

Vuelve VADEMÉCUM

VADEMÉCUM: Ya está en el antesala el jarro.

TRAMPAGOS: Traile.

VADEMÉCUM: No tengo taza.

TRAMPAGOS: Ni Dios te la depare.

El cuerno de orinar no está estrenado;

tráele, que te maldiga el cielo santo; 265

que eres bastante a deshonorar un duque.

VADEMÉCUM: Sosiéguese; que no ha de faltar copa,

y aun copas, aunque sean de sombreros.

(A buen seguro que éste es churrullero. **[Aparte]**)

***Entra UNO, como cautivo, con una cadena al hombro, y pónese a
mirar a todos muy atento, y todos a él***

REPULIDA: ¡Jesús! ¿Es visión ésta? ¿Qué es aquesto? 270

¿No es éste Escarramán? él es, sin duda.

¡Escarramán del alma, dame, amores,

esos brazos, coluna de la hampa!

TRAMPAGOS: ¡Oh Escarramán, Escarramán amigo!

¿Cómo es esto? ¿A dicha eres estatua? 275

Rompe el silencio y habla a tus amigos.

PIZPITA: ¿Qué traje es éste y qué cadena es ésta?

¿Eres fantasma, a dicha? Yo te toco,

y eres de carne y hueso.

MOSTRENCA: él es, amiga;

no lo puede negar, aunque más calle. 280

ESCARRAMÁN: Yo soy Escarramán, y estén atentos

al cuento breve de mi larga historia.

***Vuelve el barbero [MÚSICO 2] con dos guitarras, y da la una al
compañero***

"Dio la galera al traste en Berbería,

donde la furia de un jüez me puso

por espalder de la siniestra banda; 285

mudé de cautiverio y de ventura;

quedé en poder de turcos por esclavo;

de allí a dos meses, como el cielo plugo,

me levanté con una galeota;

cobré mi libertad y ya soy mío. 290

Hice voto y promesa inviolable

de no mudar de ropa ni de carga

hasta colgarla de los muros santos

de una devota ermita, que en mi tierra

llaman de San Millán de la Cogolla." 295

Y éste es el cuento de mi extraña historia,
digna de atesorarla en mi memoria.
La Méndez no estará ya de provecho.

¿Vive?

JUAN: Y está en Granada a sus anchuras.

RUFÍAN: ¡Allí le duele al pobre todavía! 300

ESCARRAMÁN: ¿Qué se ha dicho de mí en aqueste mundo,
en tanto que en el otro me han tenido
mis desgracias y gracia?

MOSTRENCA: Cien mil cosas;
ya te han puesto en la horca los farsantes.

PIZPITA: Los muchachos han hecho pepitoria 305
de todas tus médulas y tus huesos.

REPULIDA: Hante vuelto divino: ¿qué más quieres?

RUFÍAN: Cántante por las plazas, por las calles;
báilante en los teatros y en las casas;
has dado que hacer a los poetas, 310
más que dio Troya al mantuano Títiro.

JUAN: Óyente resonar en los establos.

REPULIDA: Las fregonas te alaban en el río;
los mozos de caballos te almohazan.

RUFÍAN: Túndete el tundidor con sus tijeras; 315
muy más que el potro rucio eres famoso.

MOSTRENCA: Han pasado a las Indias tus palmeos,
en Roma se han sentido tus desgracias,
y hante dado botines sine numero.

VADEMÉCUM: Por Dios que te han molido como alheña, 320
y te han desmenuzado como flores,
y que eres más sonado y más mocoso
que un reloj y que un niño de dotrina.

De ti han dado querella todos cuantos
bailes pasaron en la edad del gusto, 325
con apretada y dura residencia;
pero llevóse el tuyo la excelencia.

ESCARRAMÁN: Tenga yo fama, y háganme pedazos;
de éfeso el templo abrasaré por ella.

*Tocan de improviso los MÚSICOS, y comienzan a cantar este
romance*

[MÚSICOS:] "Ya salió de las gurapas 330
el valiente Escarramán,

para asombro de la gura
y para bien de su mal."

ESCARRAMÁN: ¿Es aquesto brindarme, por ventura?

¿Piensan se me ha olvidado el regodeo?

Pues más ligero vengo que solía;

si no, toquen, y vaya, y fuera ropa.

PIZPITA: ¡Oh flor y fruto de los bailarines,

335

y qué bueno has quedado!

VADEMÉCUM: Suelto y limpio.

JUAN: él honrará las bodas de Trampagos.

ESCARRAMÁN: Toquen; verán que soy hecho de azogue.

MÚSICO [1]: Váyanse todos por lo que cantare,

y no será posible que se yerren.

340

ESCARRAMÁN: Toquen; que me deshago y que me bullo.

REPULIDA: Ya me muero por verle en la estacada.

MÚSICO [2]: Estén alerta todos.

RUFÍAN: Ya lo estamos.

Cantan

[MÚSICOS:] Ya salió de las gurapas

el valiente Escarramán,

para asombro de la gura,

y para bien de su mal.

Ya vuelve a mostrar al mundo

su felice habilidad,

su ligereza y su brío,

y su presencia real.

Pues falta la Coscolina,

supla agora en su lugar

la Repulida, olorosa

más que la flor de azahar.

Y, en tanto que se remonda

la Pizpita sin igual,

de la Gallarda el paseo

nos muestre aquí Escarramán.

Tocan la Gallarda; dánzala ESCARRAMÁN, que le ha de hacer el

bailarín; y, en habiendo hecho una mudanza, prosíguese el

romance

La Repulida comience,

con su brío, a rastrear,
pues ella fue la primera
que nos le vino a mostrar.
Escarramán la acompañe;
la Pizpita, otro que tal,
Chiquiznaque y la Mostrenca,
con Juan Claros el galán.
¡Vive Dios que va de perlas!
No se puede desear
más ligereza o más garbo,
más certeza o más compás.
¡A ello, hijos, a ello!
No se pueden alabar
otras ninfas ni otros rufos
que nos pueden igualar.
¡Oh, qué desmayar de manos!
¡Oh, qué huir y qué juntar!
¡Oh, qué nuevos laberintos,
donde hay salir y hay entrar!
Muden el baile a su gusto,
que yo le sabré tocar:
el Canario, o las Gambetas,
o Al villano se lo dan,
Zarabanda, o Zambapalo,
el Pésame dello y más;
el Rey don Alonso el Bueno,
gloria de la antigüedad.

ESCARRAMÁN El Canario, si le tocan,
a solas quiero bailar.

345

MÚSICO [1]: Tocaréle yo de plata;
tú de oro le bailarás.

***Toca el Canario, y baila solo ESCARRAMÁN; y, en habiéndole
bailado, diga***

ESCARRAMÁN: Vaya El villano a lo burdo,
con la cebolla y el pan,
y acompañenme los tres.

MÚSICO [2]: Que te bendiga San Juan.

***Bailan el Villano, como bien saben, y, acabado el Villano, pida
ESCARRAMÁN el baile que quisiere, y acabado, diga
TRAMPAGOS***

TRAMPAGOS: Mis bodas se han celebrado
mejor que las de Roldán.

TODOS DIGAN, COMO DIGO:

¡Viva, viva Escaramán!

TODOS: ¡Viva, viva!

FIN DEL ENTREMÉS

Cervantes, Miguel de. "Entremés del rufián viudo llamado Trampagos." Association for Hispanic Classical Theater, 2026.
<https://www.comedias.org/obras/entremes-del-rufian-viudo-llamado-trampagos/>